Жил-был ёжик
*Янка Брыль
Перевёл с белорусского Владислав Артёмов*

Начинается сказочка так.

Жил-был ёжик в лесу, а потом взял и помер... Да не тот, о котором я хочу рассказать, а другой, совсем непохожий — большой, старый. А нашего Тупчика папа поймал в лесу и принёс в кармане домой. И это не сказочка, а правда.

Я был тогда ещё такой маленький, что не ходил в школу.

Тупчик был тоже маленький, круглый, как серый клубок, и колючий.

Папа вернулся из лесу и сказал:

— Ну, Лёнька, я принёс тебе яблоко.

От радости я забыл о том, что на дворе весна, что яблок ещё нету, и сунул руку к папе в карман.

— Ай! — вскрикнул я, уколов пальцы.

И хотел даже заплакать, но папа мой засмеялся.

— Чудак-человек, уколол да ещё и разозлился! — сказал он.— Да это же получше яблока, гляди!

И он вытащил из кармана маленький колючий клубок.

Сперва ёжик наш никак не назывался. Он даже шевелиться не хотел: как положили его в уголке, под моей кроватью, так и лежал. Не на голом полу, а на подстилке из мха. Папа стащил граблями со старого сарая три купины мха, постелил в уголке — и вышла постель.

Мох зелёный, пушистый и тёплый. А серый клубочек лежит на нём и никак не хочет разворачиваться. Я налил ему в блюдце молока и поставил около самого мха. А ёжику хоть бы что...

Тогда я прилёг рядом с ним на полу и хотел лежать до тех пор, пока он не развернётся.

На улице смеркалось, и под кроватью становилось темно.

— Дурачок ты мой, — сказала мама. — Ты его только не трогай, он и сам молоко твоё найдёт.

И правда, только я лёг в кровать и в хате сделалось тихо, как в уголке под кроватью что-то тихонько зашевелилось и начало вот так пыхтеть: — «Ту-ту-ту-пых! Ту-ту-ту-пых!..»

А потом по полу затопотали маленькие мягкие ножки.

— Ну что, я же говорила, не пугайте его, — сказала мама. — Он и молочко начнёт хлебать.

И правда, мы помолчали, и скоро послышалось, как что-то маленькое зачмокало. Не так, как кошка, а так, как поросята — жадно и быстро.

— Ой, папа, я погляжу.

Папа дал мне спички. Я тихонько слез на пол, заглянул под кровать и вытащил из коробки спичку. Но как только она чиркнула и загорелась, около блюдечка я увидел всё тот же колючий клубочек.

Но он лежал уже не на своей подстилке, а на голом полу, и молоко в блюдечке заметно убавилось...

Клубочек топотал всю ночь, и за это мы прозвали его Тупчиком. А за то, что он скоро перестал бояться и не сворачивался больше, когда я к нему приближался, я никогда не забывал положить ему вовремя еды.

Сперва давал только молоко, а потом однажды разбил ему на блюдечке яйцо. Тупчик не заставил себя уговаривать — понюхал и стал хлебать.

С нашим щенком Мурзиком он дружить не хотел. Как только увидит его — сворачивается в клубок, и всё. Щенок сперва хотел понюхать ёжика: дотронулся носом до серых иголок, замотал головой и фыркнул — не понравился. Тогда он присел, обхватил клубочек лапами и попытался его укусить. Но опять укололся, да так больно, что рассердился и стал лаять. Прыгал, прыгал вокруг клубка, а потом ещё раз отважился дотронуться. Ударил клубочек лапой, как кот по мячику, заскулил, отбежал и лёг!

«Хорошие игры, — хотел он сказать, — я по-доброму с тобой хочу, а ты — негодник, колешься».

Но он не сказал этого, а только лизал свою лапу и жаловался, поскуливал.

Усатый Федот любил греться на солнце, когда оно светило в окна. Сядет на полу, зажмурится и мурлычет. На Тупчика он и глядеть не хотел, не то что играть с ним. И даже когда однажды клубочек развернулся, сам подошёл к коту и, выставив рыльце, понюхал, наш Федот только поморгал спросонья глазами, и всё. Сидит себе, дремлет, мурлычет.

Не с кем Тупчику подружиться.

И стало ёжику грустно.

На кухне у нас жила наседка с цыплятами. Сперва они были маленькие, словно комочки жёлтого пуха, и все пищали, клевали творог и суетились на земляном полу кухни, как солнечные зайчики. А потом подросли, наседка стала водить их во двор и только ночевать приводила на кухню. Сядет под лавкой, обнимет их крыльями, они попищат немножко и спят.

И вот Тупчику стало завидно. Ночью он тихонько забрался под наседку, примостился под тёплым крылом и давай от радости шевелиться. Цыплята проснулись и запищали. Наседка хотела успокоить, крепче обняла их крыльями и вдруг закричала так громко и так испуганно, что все мы в хате проснулись.

Как только мама засветила лампу, наседка подхватилась, сонные цыплята с писком рассыпались по кухне, а в углу, на том месте, где они сидели, остался серый колючий клубок. Наседка узнала его, разозлилась и клюнула — сильно, больно.

— Ну, вот, — говорила мама, вынося Тупчика из кухни, — вот ты и заработал. Вишь, чего ему захотелось, разбойнику.

Чтобы разбойнику было веселей, я снял однажды со стены зеркало и поставил его на полу. А он уже топотал по хате и днём, не боялся никого. Подошёл к зеркалу, сунулся рыльцем, поглядел и надулся. Чтоб попугать того, который в зеркале. А тот, который в зеркале, надулся тоже, и вот они оба вместе сделали так: «Пых!»

Мы засмеялись, папа и я, а ёжик очень удивился. Что такое?.. Поглядел, поглядел в зеркало, осторожно дотронулся носиком до стекла и как будто всё понял. Отошёл и больше не гляделся в зеркало.

Тогда папа сказал мне:

— Леонид...

Меня всегда называли Лёнькой, но когда папа хотел поговорить со мной, как со взрослым, он называл меня Леонидом.

— Знаешь что, Леонид, — сказал он тогда, — давай отпустим ёжика, а?

— А зачем? — удивился я.

— Как зачем? Он пойдёт к другим ёжикам.

— Ну и что!

— Как что? Сделает себе домик и будет жить. И ему будет там очень уютно и весело, не то что у нас. Что ты на это скажешь, Леонид?

— И понесём его с тобою в лес? — спросил я.

— Зачем в лес! Пустим в грядки, а он уж куда сам захочет, туда и пойдёт.

И мы отнесли Тупчика в огород.

...Говорят, что в тот вечер я вышел на улицу и там, где стояли мужчины, сказал:

— Добрый вечер. Хотите, я вам сказку расскажу?

— Ну, рассказывай.

И я сказал:

— Жил-был ёжик в лесу, а потом взял да помер.

— Что, и всё?

— Ну, конечно же, всё. В сказке. А нашего мы выпустили. Вот так!..

1949 г.